

節選自《朱家潛說故宮》中〈德齡、容齡所著書中的史實錯誤〉一章

文：朱家潛

編按：如果你看過話劇《德齡與慈禧》，會對留洋歸來的德齡心嚮往之。這位思想開放、心思敏捷的小姐，就像清宮深處的一陣微風，吹得肅殺的宮牆都有了暖色，也吹動了慈禧太后的心。如果你讀過德齡的《瀛台泣血記》，大概更對她那神秘的宮廷生活有無數遐想。然而，歷史上的德齡真的是這樣的嗎？

朱家潛是朱熹的廿五世孫，也是中國著名的文物專家和清史專家。在他的考證下，德齡到底有著怎樣的歷史秘密？

## 德齡所著書中的史實錯誤



■左起：瑾妃、德齡、慈禧太后、容齡、容齡之母、隆裕皇后。網上圖片

美籍滿族女作家德齡著有《瀛台泣血記》、《御香縹緲錄》、《清宮二年記》等書。國內外有許多讀者以為這幾本書是可靠作為史料參考的回憶錄。1980年及1981年雲南人民出版社重新印行了前兩本書。在《瀛台泣血記》的重印說明中有這樣的介紹：「她在書中所寫的，多係其親身經歷的生活，可供讀者了解晚清王朝統治者的宮廷內幕和研究晚清歷史作參考……限於作者的出身經歷和當時的歷史條件，書中的寫人敘事存在不少問題，有的觀點顯然是錯誤的，希讀者分析批判地閱讀。」傳世的史書和史料存在着觀點問題是不足為奇的。問題在於《瀛台泣血記》、《御香縹緲錄》的實質是小說，卻以親身經歷的姿態出現，一般讀者可能會認為書中所敘述的處處都是事實，其實不然！

《瀛台泣血記》一書，是以光緒出生到光緒二十六年一段時間為背景，具體敘述王府生活、宮中生活並涉及國家大事。德齡是光緒二十九年春進宮伺候西太后的，書中寫的她進宮前、宮中和王府的事，很明顯地不是她親身經歷的回憶。當然，並不能以這一點為理由斷定她的著作不可信，而是從她所寫的具體內容分析，有些是她聽來的謠傳，有些是她對於事物本身不了解而加以設想的，也有不少是憑空創造的。她對於當時的很多大事和人物也不清楚，例如，書中說李鴻章是軍機大臣、康有為是道台、光緒大婚禮之後過了一年才選妃等等，都不是事實。她敘述帝后生活細節，如光緒皇帝、皇后並坐在太和殿受賀；光緒帝被幽禁在瀛台，每晚私自進宮和珍妃相會等，也都是無中生有。

《御香縹緲錄》一書，以其所取材材的

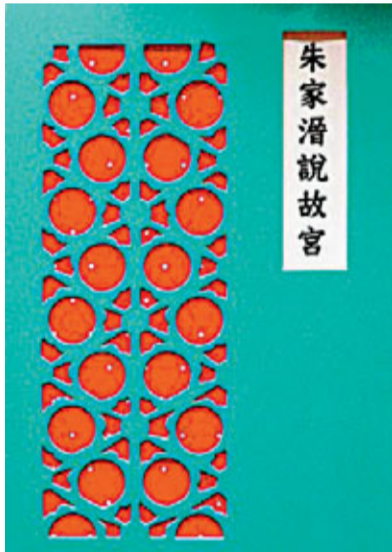
時間而言，是在德齡進宮以後，並且敘事都有她自己在內，有「我」字的第一人稱，應該認為所敘之事都是親身經歷的吧？實際不然，這部書自第一章至第二十二章，佔全書三分之二的內容是敘述德齡自己陪着西太后到承德避暑山莊，陪後又乘火車到奉天。其實，西太后自咸豐十一年從避暑山莊回京後，再不曾去過承德，至於奉天則從來沒去過。這一部書佔三分之二的內容純屬虛構。只有第二十四章到第三十四章這三分之一的內容還說得過去，可以作為回憶錄看待。

《清宮二年記》和容齡所著《清宮瑣記》，這兩部書的性質，與前兩部不同，可以作為回憶錄看待。不過錯誤也不少。有些屬於傳聞之誤，有些是她們自己對於事物的誤解或錯記，但還未發現憑空創造的事情。德齡、容齡寫的這四部書，銷售量都非常大，所以有必要把書中的謬誤逐條指出，供讀者參考。

先看《瀛台泣血記》之〈介紹原著者〉及〈作者原序〉。（作者註：《瀛台泣血記》，雲南人民出版社1980年1月根據原上海百花書店1946年版本重排。下面提出問題的章節頁碼即根據此本。）

### 德齡既非公主，也不是郡主

譯者秦瘦鷗先生1946年給這本書寫的一篇〈介紹原著者〉裡面有這樣幾句話：



「……便是真要保留她在遜清一朝所取得的封號的話，也只應稱為德齡郡主，因為她和她的妹妹容齡女士（封山壽郡主）都不是努爾哈齊的嫡裔，根本就沒有晉封公主的可能。這一個錯誤是第一位譯過她作品的先生所鑄下的，她只草率地譯出了Princess這一個字，並沒有考慮到在中國還有公主郡主之分。」

按實際上，德齡既不是公主，也不是郡主。清代沿襲明代制度，皇帝之女封公主，親王之女封郡主，規定：皇后所出封固倫公主，妃所出封和碩公主。公主以下還有郡主、縣主、郡君、縣君、鄉君五等

網上圖片

朱家潛說故宮  
作者：朱家潛  
出版：三聯書店（香港）  
定價：港幣128元

之封，不入五等的為宗女。以上都是宗室封爵的範圍。但也有特殊的例子，如清初異姓王孔有德的女兒封和碩格格，那因為孔有德是開國功臣，死後他的舊部數量相當大，需要孔家有個象徵性的統帥，而孔有德無子，於是就輪到女兒了。德齡的家族根本不是宗室，又非特殊勳臣之後，怎能與之相比？

### 德齡父親並無爵位

在《介紹原著者》裡還提到：「德齡女士的父親裕庚公爵，是滿清的一位貴族……」

這也是錯誤的，裕庚並不是公爵，也從沒有被封過其他爵位，也沒有承襲過什麼世爵。裕庚以三品

網上圖片

卿銜出使法國，這是光緒二十五年的事。光緒二十九年回國，因病告假，再未當差，卒於光緒三十一年，如此而已。清代封「公」的，除「鎮國公」、「輔國公」屬於宗室封爵外，民爵的「公」分一、二、三等，有恩封、功封之別，照例皇后的父親封三等公，屬於恩封。至於因功封「公」的，在清中葉以前，滿漢統兵大員中開疆拓宇立下大功的，封「忠勇公」、「毅勇公」、「海澄公」、「超勇公」等，尚不乏人。而中葉以後，除原有的世爵以外，還沒有因軍功封公爵的，如曾國藩、左宗棠、李鴻章等人也止於封侯，何況裕

庚既非皇后之父又無軍功，哪裡能夠封公爵呢？

### 德齡亦非「女官」

在《作者原序》中有這樣的話：「我因為曾經留在清宮內給太后當過幾年侍從女官……」

其實作者自稱「女官」，不過是順口一說而已。這個期間和德齡、容齡同時在宮中伺候太后的人，還有慶王府的四格格、元大奶奶等，都既無編製，也無名分。自從德齡這本書問世以來，不少人就認為這些在宮中供太后解悶的人真的是什麼女官，於是發生種種問題：這些女官是幾品？她們屬什麼衙門管？多少俸祿？等等。

清代確有「女官」這個名詞，據《大清會典》載：元日、長至、皇后千秋節……皇后朝於皇太后、皇帝禮畢，御交泰殿行慶賀禮……引禮女官奏請皇后御殿。內監接奏。中和韶樂作，奏《淑平之章》。皇后禮服升座，樂止。引禮女官引貴妃、妃、嬪就拜位……

這裡說的女官，是指舉行某種禮節時，事先由內務府具奏，開列名單，奏准派××之妻充某種執事女官。這種女官不是常設的，都是臨時被派當差，由品官命婦充任，一般不超過幾個時辰，差畢即回家。例如，皇后每年舉行「親蠶」等禮節，都事先奏派女官執事。因而凡充任過這類差事的，可以被稱為真正當過女官。至於德齡姐妹和慶王府四格格、元大奶奶等類型的人，不過是陪太后解悶的，也沒有經過奏准派充。

註：文章大題及其中小標題為編輯所擬，內文格式較書中有細微調整。

## 輕鬆好生活

文：何顯亮

節選自《養生要植根 治病要除根》

## 健康吃的六個大原則（下）

### 少吃高溫處理的食物

很多健康食物一經高溫烹調後，如大火熱炒、油炸、燒烤、烘焙等，就會變成垃圾食物，甚至會產生有毒或致癌的物質，尤其是肉類、脂肪及澱粉類食物，例如十二盎司的牛排經燒烤後含有相等於兩百根香菸的有毒物質，吃進體內會增加罹患腸胃癌症的風險，而吸入燒烤的氣體增加罹患肺癌的風險；至於油炸薯條或薯片，多年來備受各國關注其致癌、引發神經系統疾病、老年失智症、青少年發育不良及軟骨症等問題；所以烹調食物最好是將溫度控制在攝氏一百二十度以下較安全，例如使用水煮、汆燙、蒸、燜、煲、燉等低溫的烹調法，對身體的健康較有保障。

### 少吃麵粉製品

現代人的生活步調緊湊，三餐經常以麵包裹腹，但卻不了解高溫烘焙的麵包、蛋糕或油炸食物等加工食品，隱藏着無數的健康危機，因為市面上的麵粉類產品大都添加了漂白劑、膨脹劑及防腐劑，甚至為了要使產品保存更久，口感變得更Q更鬆軟，又不影響風味，所以化學成分添加劑被濫用於麵包、麵條、蛋糕、饅頭、湯圓、芋圓、粉圓、年糕、發糕、米苔目、油條等，多吃此類麵粉製品易引發乳腺增生、腫瘤、甲狀腺腫大、多動症、影響神經系統等疾病。大家不妨一試，只要連續兩星期以上戒吃所有麵粉類食物，上述症狀就會明顯



減輕。  
《養生要植根 治病要除根：抗病防癌的365則生活小細節大關鍵》  
作者：何顯亮  
出版：原水  
定價：新台幣350元

減輕。  
人只要每天適量進食五穀及蔬果，就已攝取足夠的糖分，因此無需額外補充糖分。很多人以為吃鹽有害，吃糖可滋潤身體，其實海鹽是人類必須適量補充的，但攝入過量的糖會引起多種疾病，加工糖如白砂糖、冰糖糖等對身體更有害無益，化學代糖阿斯巴甜及甜素對健康的潛在風險更大。糖還會造成酸性體質，使人易疲倦及促進腫瘤生長，尤其是癌症患者切忌吃糖，蜂蜜也應避免。

調味用糖可選擇天然的甜菊葉或由甜菊葉製成的甜菊糖，亦可利用類似砂糖的木糖醇（它是醇，不是糖）；煮湯品可用羅漢果、無花果、龍眼肉、棗類增加自然的甜味。此類天然甜味劑，一般人士都可食用，皮膚病、糖尿病及癌症患者可偶爾食用，但以適度為宜。遵守以上飲食的基本原則能提升健康，最明顯的改善有：消化及吸收功能增強、胃氣減少、大便順暢、睡眠品質提高、精神較充沛、體力較持久、脾氣較溫和、人較安靜及專注、整體免疫力提升、延緩衰老等益處。健康是要植根，也就是需要長期經營的，只要學會飲食健康的根本法則，懂得適度的靈活搭配，那麼健康飲食一樣可以充滿樂趣。

## 走世界

文：馮偉賢 攝影：鄒世雄

節選自《冷西藏、熱西藏》

## 珠峰的第一道光

吉普車內漆黑一片，只有一、兩個藍色的電子數字在孤獨地閃動，其中一組顯示「-17℃」，即是說，溫度是零下十七度。

的確很冷。我們在車廂內哆嗦着。由於是旅遊超淡季，前一晚，我們住在定日縣的旅館（其實不算什麼縣，只是一個小鎮），十一點後便沒有電力和水的供應了。亦即是說，我們在沒有暖氣的支援下，已經忍受了零下十七度超過七個小時。

所為何事？一睹世界第一峰的日出，被譽為珠峰的第一道光。值得的！我們在瞭望台一直等着，終於天邊的寒霧中出現了一抹昏黃。然後小黑大叫了一聲：「開工吧！」我們興奮地跳下了車，小黑架起了相機，晨光真的灑落了珠峰一道耀目的金黃。

一切就如旅遊書看的那樣。只是，這個時候，我最害怕的感覺出現了——不外如是。不知道為什麼，一些世界著名的名勝，當你親身看見的時候，會產生不外如是的感觉。當然不是每一個名勝都是這樣，也許只是我個人的感覺也說不定。事實上，被西方譽為聖母峰、玉女峰等的珠穆朗瑪峰，在西藏人眼中也不是最神聖的。西藏的神山叫岡仁波齊，在離拉薩兩千多公里外的阿里地區，而「珠穆朗瑪」，藏語的意思就只是——牛皮。牛皮？啊，真的很像牛皮，披金光的牛皮。西藏人喜歡把山河大地看成是生物。聖湖叫羊湖，珠峰是牛皮，雅魯藏布江是神牛鼻孔噴出來的一道呼吸。



■我們朝聖，是否在朝心中的廟宇？

不過，在我的眼中，西藏人自己反而是一道一道的風景。

有趣。珠峰有點不外如是，可是珠峰的周圍卻出現了罕有的雲海，非常好看。情況就如，你心儀已久的女神，答應和你共膳。在一席交談中，你卻發覺她不如你想像的那麼特別，反而與她一起同來的女孩吸引了你的注意，之後還做了你的女朋友……

人生經常會有這樣的情況出現，旅行，當然也不例外。又或者，我們去朝聖，聖山可能早已經矗立在我們的心中，朝聖其實是想朝見心中莊嚴的廟宇。

人類的本性中，從來就有宗教的需求，和那種能夠感覺神聖的某種東西的能力。問題是，如保羅·科爾賀（Paulo Coelho）在《牧羊少年奇幻之旅》（The Alchemist）一書中所說的：「我們有沒有活出我們自己的傳奇？」

To live out our legend. 當然，能夠攀上自己心中的珠穆朗瑪峰插旗大叫的，只是寥寥的少數。大部分的人生，也許只是如叔本華（Arthur Schopenhauer）所說的「煩瑣瑣瑣的一團衝動」也說不定，是那種令人害怕的感覺——不外如是。



冷西藏、熱西藏  
作者：馮偉賢  
攝影：鄒世雄  
出版：商周出版  
定價：新台幣320元